

SONY 3-800-853-12 (1)

Remote Commander Télécommande

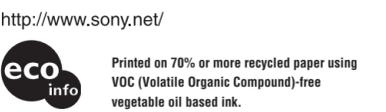
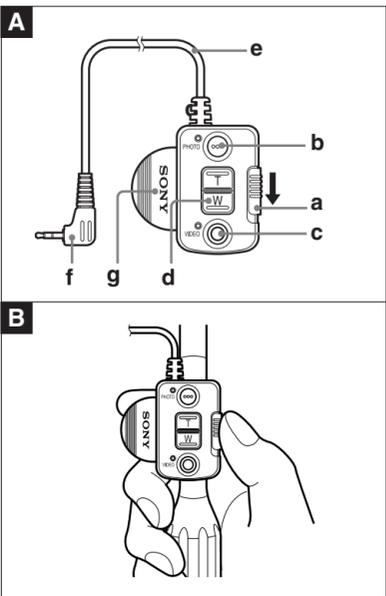
Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções
Инструкция по эксплуатации

使用説明書
사용설명서

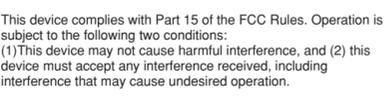
تعليمات التشغيل

RM-VD1

Sony Corporation ©2003 Printed in Japan



http://www.sony.net/



Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

English

For the customers in U.S.A.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Note:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

For the customers in Canada

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Features

- The RM-VD1 Remote Commander can be conected to a Sony video camera recorder equipped with a LANC terminal or a Sony digital still camera equipped with an ACC terminal.
- This can be operated by attaching to the pan handle of the tripod or to the shoulder belt using the clip (g) provided.

Notes

- Be sure not to drop the Remote Commander or spill liquid on it.
- Do not leave the Remote Commander under direct sunlight, near a heater, or in loations with high humidity.
- Store the Remote Commander in the supplied pouch after use.
- Arrange the Remote cord (e) using the supplied band.
- When turning off the POWER switch (a) of the Remote Commander, wait a while before turning it on again. If you operate the POWER switch (a) repeatedly, the unit connected to the Remote Commander may not turn on properly.
- When inserting or pulling the Remote plug (f), be sure to do so in a straight line. Performing this operation forcibly may damage either the Remote plug or the unit connected.

Identifying the parts (See Figure A)

- | | |
|------------------------------|---------------|
| a POWER switch | e Remote cord |
| b PHOTO button ^{*1} | f Remote plug |
| c VIDEO button ^{*2} | g Clip |
| d Zoom button | |

- ^{*1} This button functions as the PHOTO button when the Remote Commander is used with a video camera recorder. It functions as the shutter button when the Remote Commander is used with a digital still camera.
- ^{*2} This button functions only when the Remote Commander is used with a video camera recorder.

1 Attaching the Remote Commander

- Attach the Remote Commander to a certain object using the clip (g) provided.
 - When you use the Remote Commander attached to the pan handle of the tripod, it is recommended that you hold the Remote Commander in your hand to operate it as shown in Figure **B**.
- Be sure the video camera recorder/digital still camera to be used is turned off before you insert the Remote plug (f) into the LANC terminal or the ACC terminal. Be sure to do so in a straight line.

2 Setting the video camera recorder/digital still camera to record images

Refer to the operating instructions of the unit used with the Remote Commander for further information.

3 Using the Remote Commander to record

When using a video camera recorder

Slide the POWER switch (a) along the arrow mark to turn on the recorder.
The indicators of the PHOTO button (b) and the VIDEO button (c) light in orange.

Recording moving images:

Press the VIDEO button (c) to start recording. The indicator of the VIDEO button that lights in orange turns red. Press this VIDEO button (c) again to stop recording and set the recorder to standby mode. At this time, the indicator lights in orange again.

Recording still images:

When you press the PHOTO button (b) all the way down, the image is recorded.

- Refer to the operating instructions of the unit used with the Remote Commander for further information.
- Some video camera recorders do not record still images.

When using a digital still camera

- Slide the POWER switch (a) along the arrow mark to turn on the recorder.
The indicator of the PHOTO button (b) lights in orange.
- When you press the PHOTO button (b) all the way down, the image is recorded.
 - Refer to the operating instructions of the unit used with the Remote Commander for further information.
- Slide the POWER switch (a) along the arrow mark in Figure **B** to turn off the camera.

- Notes**
- If an abnormality occurs, the indicator of the VIDEO button (c) may flash. In this case, refer to the operating instructions of the video camera recorder for further information.
 - If you press and hold the PHOTO button (b) for a relatively long time while using an external strobe, the strobe light may not flash.
 - Some video camera recorders models automatically start from camera mode, which is one of the recorder’s functions, when you turn the Remote Commander on. When you use functions other than the camera mode, switch the mode using the mode switch of the video camera recorder.

4 Using the zoom feature

Press the Zoom button (d) of the Remote Commander halfway down.

- T side (for telephoto): subject appears closer.
- W side (for wide-angle): subject appears farther away.

When you press the Zoom button (d) all the way down, some video camera recorders/digital still cameras zoom more quickly.

Specifications

| | |
|--------------|---|
| Dimensions: | Approx. 39 × 40 × 36 mm (1 9/16 × 1 5/8 × 1 7/16 inches) (W/H/D) (protruding portions not included) |
| Remote cord: | Approx. 1.5 m (4.9 feet) |
| Mass: | Approx. 44 g (1.6 oz) |
| Accessories: | Pouch (1)/Band (1)/Operating Instructions (1) |

Design and specifications are subject to change without notice.

Refer to the operating instructions of the video camera recorder/digital still camera for further information as well.

Français

Pour les clients au Canada

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

Caractéristiques

- La télécommande RM-VD1 peut être raccordée à un caméscope Sony doté d’une borne LANC ou à un appareil photo numérique Sony doté d’une borne ACC.
- Ce raccordement peut être effectué en fixant la télécommande au support universel du trépied ou à la bandoulière à l’aide de la pince (g) fournie.

Remarques

- Veillez à ne pas renverser de liquides sur la télécommande et à ne pas la faire tomber.
- Ne laissez pas la télécommande dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil, à un taux d’humidité élevé ou à côté d’un chauffage.
- Après utilisation, rangez le cordon de la télécommande dans l’étui fourni à cet effet.
- Installez la télécommande (e) à l’aide de la bande de fixation fournie.
- Après avoir mis le commutateur POWER (a) de la télécommande en position d’arrêt, attendez un certain temps avant de le remettre en position de marche. En cas d’activation répétée du commutateur POWER (a), l’appareil raccordé à la télécommande peut ne pas se mettre correctement sous tension.
- Lors du branchement ou du débranchement de la fiche de la télécommande (f), assurez-vous de bien pousser ou tirer horizontalement. Si vous forcez pour brancher ou débrancher la fiche, l’appareil raccordé ou la fiche elle-même peuvent être endommagés.

Identification des pièces (voir ill. A)

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| a Commutateur POWER | e Cordon de la télécommand |
| b Touche PHOTO ^{*1} | f Prise de télécommande |
| c Touche VIDEO ^{*2} | g Pince |
| d Touche de zoom | |

- ^{*1} Cette touche fonctionne en tant que touche PHOTO lorsque la télécommande est utilisée avec un caméscope. Cette touche fonctionne en tant que touche d’obturateur lorsque la télécommande est utilisée avec un appareil photo numérique.
- ^{*2} Cette touche fonctionne uniquement lorsque la télécommande est utilisée avec un caméscope.

1 Fixation de la télécommande

- Fixez la télécommande sur un objet à l’aide de la pince (g) fournie.
 - Lors de l’utilisation de la télécommande fixée au support universel du trépied, il est recommandé de tenir la télécommande tel qu’indiqué dans l’illustration **B**.
- Vérifiez bien que la caméscope ou l’appareil photo numérique à utiliser est hors tension avant de brancher la fiche de la télécommande (f) dans la borne LANC ou la borne ACC. Veillez à bien pousser horizontalement sur la fiche.

2 Réglage du caméscope ou de l’appareil photo numérique pour la prise de vue

Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d’emploi de l’appareil utilisé avec la télécommande.

3 Utilisation de la télécommande pour une prise de vue

Lors de l’utilisation d’un caméscope
Faites coulisser le commutateur POWER (a) le long de la flèche pour mettre le caméscope sous tension.
Les voyants de la touche PHOTO (b) et de la touche VIDEO (c) s’allument en orange.

Prise de vue d’images animées :
Appuyez sur la touche VIDEO (c) pour lancer la prise de vue. Le voyant de la touche vidéo, allumé en orange, devient rouge. Appuyez de nouveau sur cette touche VIDEO (c) pour mettre fin à la prise de vue et régler le caméscope en mode d’attente. A ce moment, le voyant s’allume de nouveau en orange.

Prise de photos :
Lorsque vous appuyez à fond sur la touche PHOTO (b), la photo est prise.

- Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d’emploi de l’appareil utilisé avec la télécommande.
- Certains caméscopes ne permettent pas la prise de photos.

Lors de l’utilisation d’un appareil photo numérique

- Faites coulisser le commutateur POWER (a) le long de la flèche pour mettre le caméscope sous tension.
Le voyant de la touche PHOTO (b) s’allume en orange.
- Lorsque vous appuyez à fond sur la touche PHOTO (b), la photo est prise.
 - Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d’emploi de l’appareil utilisé avec la télécommande.
- Faites coulisser le commutateur POWER (a) dans le rail le long de la flèche, tel qu’indiqué dans l’illustration **B**, pour mettre l’appareil photo hors tension.

Remarques

- Si un phénomène anormal se produit, le voyant de la touche VIDEO (c) peut se mettre à clignoter. Dans ce cas, reportez-vous au mode d’emploi du caméscope pour obtenir de plus amples informations.
- Si vous maintenez la touche PHOTO (b) enfoncée pendant longtemps alors qu’un stroboscope externe est utilisé, il est possible que la lumière stroboscopique ne clignote pas.
- Certains modèles de caméscopes démarrent automatiquement à partir du mode d’appareil photo, qui est une des fonctions du caméscope, lorsque vous mettez la télécommande sous tension. Lors de l’utilisation de fonctions autres que le mode d’appareil photo, commutez le mode à l’aide du commutateur de mode du caméscope.

4 Utilisation de la fonction de zoom

Enfoncée à moitié la touche de zoom (d) de la télécommande.

- Côté T (pour le mode téléobjectif) : l’objet semble plus rapproché.
- Côté W (pour un grand-angle) : l’objet semble plus éloigné.

Lorsque vous appuyez à fond sur la touche de zoom (d), certains caméscopes ou appareils photo numériques effectuent un zoom plus rapide.

Spécifications

| | |
|--|---|
| Dimensions : | Environ 39 × 40 × 36 mm (L/H/P) (partie saillante exclue) |
| Cordon de la télécommande : | Environ 1,5 m (4,9 pieds) |
| Poids : | Environ 44 g (1,6 on) |
| Accessoires : | Etui (1)/Sangle (1)/Mode d’emploi (1) |

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Pour de plus amples informations, reportez-vous également au mode d’emploi du caméscope ou de l’appareil photo numérique.

Deutsch

Merkmale und Funktionen

- Die Fernbedienung RM-VD1 können Sie an eine Videokamera von Sony mit einem LANC-Anschluss oder an eine digitale Standbildkamera von Sony mit einem ACC-Anschluss anschließen.
- Sie können die Fernbedienung mit der mitgelieferten Klammer (g) am Schwenkarm des Stativs oder am Schulterriemen anbringen.

Hinweise

- Lassen Sie die Fernbedienung nicht fallen und verschütten Sie keine Flüssigkeiten darauf.
- Schützen Sie die Fernbedienung vor direktem Sonnenlicht und lassen Sie sie nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Bewahren Sie die Fernbedienung nach dem Gebrauch im mitgelieferten Beutel auf.
- Befestigen Sie das Fernbedienungskabel (e) mit dem mitgelieferten Riemen.
- Wenn Sie mit dem Schalter POWER (a) an der Fernbedienung ein Gerät ausschalten, warten Sie eine Weile, bevor Sie es wieder einschalten. Wenn Sie den Schalter POWER (a) mehrmals hintereinander betätigen, lässt sich das an die Fernbedienung angeschlossene Gerät möglicherweise nicht richtig einschalten.
- Der Fernbedienungsstecker (f) muss gerade eingesteckt und herausgezogen werden. Wenn Sie den Stecker gewaltsam schräg einstecken bzw. herausziehen, kann der Fernbedienungsstecker oder das angeschlossene Gerät beschädigt werden.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente (siehe Abbildung A)

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| a Schalter POWER | e Fernbedienungskabel |
| b Taste PHOTO ^{*1} | f Fernbedienungsstecker |
| c Taste VIDEO ^{*2} | g Klammer |
| d Zoom-Taste | |

- ^{*1} Diese Taste fungiert als Taste PHOTO, wenn die Fernbedienung mit einer Videokamera verwendet wird. Sie dient als Auslöser, wenn die Fernbedienung mit einer digitalen Standbildkamera verwendet wird.
- ^{*2} Diese Taste funktioniert nur, wenn die Fernbedienung mit einer Videokamera verwendet wird.

1 Anbringen der Fernbedienung

- Bringen Sie die Fernbedienung mit der mitgelieferten Klammer (g) an einem angegebenen Gegenstand an.
 - Wenn Sie die Fernbedienung am Schwenkarm eines Stativs anbringen, empfiehlt es sich, die Fernbedienung beim Bedienen wie in Abbildung **B** dargestellt in der Hand zu halten.
- Schalten Sie die Videokamera/digitale Standbildkamera unbedingt aus, bevor Sie den Fernbedienungsstecker (f) an den LANC- bzw. ACC-Anschluss anschließen. Stecken Sie den Fernbedienungsstecker unbedingt gerade in den Anschluss.

2 Einstellen der Videokamera/digitalen Standbildkamera zum Aufnehmen von Bildern

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Gerät, das mit der Fernbedienung verwendet wird.

3 Starten der Aufnahme mit der Fernbedienung

Bei einer Videokamera

Schieben Sie den Schalter POWER (a) entlang der Pfeilmarkierung, um die Kamera einzuschalten.
Die Anzeigen der Taste PHOTO (b) und der Taste VIDEO (c) leuchten orange.

Aufnehmen von bewegten Bildern:

Starten Sie die Aufnahme mit der Taste VIDEO (c). Die Anzeige der Taste VIDEO wechselt von orange zu rot. Wenn Sie die Taste VIDEO (c) erneut drücken, wird die Aufnahme gestoppt und die Kamera wechselt in den Bereitschaftsmodus. Nun leuchtet die Anzeige wieder orange.

Aufnehmen von Standbildern:

Wenn Sie die Taste PHOTO (b) ganz nach unten drücken, wird das Bild aufgenommen.

- Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Gerät, das mit der Fernbedienung verwendet wird.
- Mit einigen Videokameras lassen sich keine Standbilder aufnehmen.

Bei einer digitalen Standbildkamera

- Schieben Sie den Schalter POWER (a) entlang der Pfeilmarkierung, um die Kamera einzuschalten. Die Anzeige der Taste PHOTO (b) leuchtet orange.
- Wenn Sie die Taste PHOTO (b) ganz nach unten drücken, wird das Bild aufgenommen.
 - Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Gerät, das mit der Fernbedienung verwendet wird.
- Schieben Sie den Schalter POWER (a) entlang der Pfeilmarkierung in Abbildung **B**, um die Kamera auszuschalten.

Hinweise

- Wenn Störungen auftreten, blinkt unter Umständen die Anzeige der Taste VIDEO (c). Schlagen Sie in diesem Fall weitere Informationen in der Bedienungsanleitung zur Videokamera nach.
- Wenn Sie ein externes Stroboskop verwenden und die Taste PHOTO (b) relativ lange gedrückt halten, blinkt das Stroboskop unter Umständen nicht.
- Einige Videokameramodelle starten automatisch mit dem Kameramodus, eine der Funktionen der Videokamera, wenn Sie sie mit der Fernbedienung einschalten. Wenn Sie andere Funktionen als den Kameramodus verwenden wollen, wechseln Sie den Modus mit dem W-umschalter der Videokamera.

4 Der Zoom

Drücken Sie die Zoom-Taste (d) der Fernbedienung halb nach unten.

- T-Seite (Telephoto): Das Motiv erscheint näher.
- W-Seite (Weitwinkel): Das Motiv erscheint weiter entfernt.

Wenn Sie die Zoom-Taste (d) ganz nach unten drücken, erfolgt das Zoomen bei einigen Videokameras/digitalen Standbildkameras schneller.

Technische Daten

| | |
|----------------------|---|
| Abmessungen: | ca. 39 × 40 × 36 mm (B/H/T) (ohne vorsehende Teile) |
| Fernbedienungskabel: | ca. 1,5 m |
| Gewicht: | ca. 44 g |
| Zubehör: | Beutel (1)/Riemen (1)/Bedienungsanleitung (1) |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Weitere Informationen finden Sie auch in der Bedienungsanleitung zur Videokamera bzw. digitalen Standbildkamera.

Español

Características

• El mando a distancia RM-VD1 puede conectarse a una videocámara Sony equipada con un terminal LANC o a una cámara digital de imágenes fijas Sony equipada con un terminal ACC.
• Podrá utilizar este mando fijándolo al mango panorámico del trípode o a la bandolera mediante la pinza (g) suministrada.

Notas

- Be sure not to drop the Remote Commander or spill No deje caer el mando a distancia ni vierta líquidos encima del mismo.
- No exponga el mando a distancia a la luz solar directa. No lo coloque cerca de fuentes de calor ni en lugares con mucha humedad.
- Guarde el mando a distancia en la bolsa suministrada después de utilizarlo.
- Recoja el cable remoto (e) mediante la banda suministrada.
- Cuando apague el selector POWER (a) del mando a distancia, espere unos segundos antes de volverlo a encender. Si utiliza repetidamente el selector POWER (a), es posible que la unidad conectada al mando no se encienda correctamente.
- Cuando inserte o extraiga la clavija remota (f), asegúrese de hacerlo en línea recta. Si lo hace de manera forzada, puede dañar esta clavija o la unidad conectada.

Identificación de los componentes (consulte la figura A)

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| a Selector POWER | e Cable remoto |
| b Botón PHOTO ^{*1} | f Clavija remota |
| c Botón VIDEO ^{*2} | g Pinza |
| d Botón de zoom | |

- ^{*1} Este botón hace las funciones del botón PHOTO cuando el mando a distancia se utiliza con una videocámara, y las del botón del obturador cuando el mando a distancia se utiliza con una cámara digital de imágenes fijas.
- ^{*2} Este botón funcionará únicamente cuando el mando a distancia se utilice con una videocámara.

1 Fijación del mando a distancia

- Fije el mando a distancia a un objeto mediante la pinza (g) suministrada.
 - Cuando utilice el mando a distancia fijado al mango panorámico del trípode, se recomienda que sostenga el primero con la mano para manejarlo, tal y como se muestra en la figura **B**.
- Compruebe que la videograbadora o la cámara de imágenes fijas que va a utilizar esté apagada antes de conectar la clavija remota (f) en el terminal LANC o en el terminal ACC. Asimismo, inserte esta clavija en línea recta.

2 Ajuste de la videocámara o la cámara digital de imágenes fijas para grabar imágenes

Consulte el manual de instrucciones de la unidad que utilice con el mando a distancia para obtener más información.

3 Utilización del mando a distancia para grabar Si utiliza una videocámara

Deslice el selector POWER (a) en la dirección que indica la flecha para encender la videocámara.
Los indicadores de los botones PHOTO (b) y VIDEO (c) se iluminarán en naranja.

Grabación de imágenes en movimiento:
Pulse el botón VIDEO (c) para iniciar la grabación. El indicador del botón VIDEO que se iluminó en naranja cambiará a rojo. Pulse de nuevo el botón VIDEO (c) para detener la grabación y ponga la videocámara en modo de espera. Cuando lo haga, el indicador se iluminará de nuevo en naranja.

Grabación de imágenes fijas:

Cuando pulse completamente el botón PHOTO (b), la imagen se grabará.

- Consulte el manual de instrucciones de la unidad que utilice con el mando a distancia para obtener más información.
- Algunas videocámaras no pueden grabar imágenes fijas.

Si utiliza una cámara digital de imágenes fijas

- Deslice el selector POWER (a) en la dirección que indica la flecha para encender la videocámara.
El indicador del botón PHOTO (b) se iluminará en naranja.
- Cuando pulse completamente el botón PHOTO (b), la imagen se grabará.
 - Consulte el manual de instrucciones de la unidad que utilice con el mando a distancia para obtener más información.
- Deslice el selector POWER (a) en la dirección que indica la flecha de la figura **B** para apagar la cámara.

Notas

- Si se produce una situación anormal, es posible que el indicador del botón VIDEO (c) parpadee. En tal caso, consulte el manual de instrucciones de la videocámara para obtener más información.

- Si mantiene pulsado el botón PHOTO (b) durante un periodo relativamente largo y utiliza al mismo tiempo un flash estroboscópico, es posible que éste no funcione.
- Cuando encienda el mando a distancia, algunos modelos de videocámara se inician automáticamente en el modo de cámara, que es una de las funciones de la videocámara. Cuando utilice funciones distintas del modo de cámara, cambie de modo mediante el selector de modo de la misma.

4 Utilización de la función de zoom

Pulse el botón del zoom (d) del mando a distancia hasta la mitad.

- Lado T (para telefoto): el motivo aparece más cerca.
- Lado W (para gran angular): el motivo aparece más lejos.

Si pulsa totalmente el botón del zoom (d), algunos modelos de videocámara o cámara digital de imágenes fijas realizarán el zoom más rápidamente.

Especificaciones

| | |
|---------------|--|
| Dimensiones: | Aproximadamente 39 × 40 × 36 mm (an/al/prf) (sin incluir partes salientes) |
| Cable remoto: | Aproximadamente 1,5 m |
| Peso: | Aproximadamente 44 g |
| Accesorios: | Bolsa (1)/Banda (1)/Manual de instrucciones (1) |

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Asimismo, consulte el manual de instrucciones de la videocámara o de la cámara digital de imágenes fijas para obtener más información.

Nederlands

Kenmerken

• De RM-VD1 afstandsbediening kan worden aangesloten op een Sony videocamera met een LANC aansluiting of een Sony digitale camera met een ACC aansluiting.
• U kunt de afstandsbediening bedienen door deze te bevestigen aan de handgreep voor pannen op het statief of aan de schouderband met de bijgeleverde clip (g).

Opmerkingen

- Laat de afstandsbediening

